



**NOTICE N° 1474**

---

**DUO DE LUSHENG**

Durée 3'44 Date 30 05 1995

Pièce instrumentale

Mots-clés/Fonctions

Jeu instrumental

Accompagnement/Instrum.

Lusheng

**INTERPRETES**

---

**Yang Shun Xue, + 1 adulte**

Âge

12 et adulte

Ethnie/Culture

Miao

Sexe

féminin

Langue

---

**TOPONYME**

---

**Hai Fa (comté de Qing Lin), Guizhou**

Chine

Asie

**INFORMATIONS CICONSTANTIELLES**

---

Deux lushengs longs de 1,40 m à 2 m

Hai Fa est un village d'une minorité de Miao dits à longues cornes



Photo 1474 / 1474a



**Diffusion:** Minorités tribales du Sud-ouest de la Chine. Les Miao et les Dong du Guizhou. ARN 64363

**NOTICE N° 1475**

---

**LUSHENG**

Durée 2'07    Date 30 05 1995

Pièce instrumentale

Mots-clés/Fonctions

Jeu instrumental

Accompagnement/Instrum.

Lusheng

**INTERPRETES**

---

**Yang Shun Xue**

Âge

12

Ethnie/Culture

Miao

Sexe

féminin

Langue

---

**TOPONYME**

---

**Hai Fa (comté de Qing Lin), Guizhou**

Chine

Asie

**INFORMATIONS CICONSTANTIELLES**

---

Lusheng de 60 cm

Hai Fa est un village d'une minorité de Miao dits à longues cornes

Diffusion: aucune



Photo 1475 / 1475a



**NOTICE N° 1476**

---

**GUIMBARDE**

Durée 1'58 Date 30 05 1995

Pièce instrumentale

Mots-clés/Fonctions

Jeu instrumental

Accompagnement/Instrum.

Guimbarde

**INTERPRETES**

---

**Zhang Feng Qin**

Âge

12

Ethnie/Culture

Miao

Sexe

féminin

Langue

**TOPONYME**

---

**Hai Fa (comté de Qing Lin), Guizhou**

Chine

Asie

**INFORMATIONS CICONSTANTIELLES**

---

Il s'agit d'une guimbarde de bambou. Par souci de protection, elle est rangée dans un tube de bambou aussi décoré de dessins géométriques.

Photo 1476 /  
1476a



**Diffusion:** Minorités tribales du Sud-ouest de la Chine. Vol. 5. ARN 64365

**NOTICE N° 1477**

---

**LE LONG PAVILLON**

Durée 1'00 Date 31 05 1995

**Mots-clés/Fonctions**

Le chant évoque un long pavillon, une ancienne route et des herbes vertes qui s'étendent jusqu'à l'horizon.

Avec un verre d'alcool, je profite de mes dernières joies .  
La pensée que je vais partir ressemble à un rêve "froid".

Berceuse  
Narration

**Accompagnement/Instrum.**

Aucun

**INTERPRETES**

---

**Dai Jing**

Âge  
adulte

Ethnie/Culture  
Han

Sexe  
féminin

Langue  
Mandarin

**TOPONYME**

---

**Lon Pan Shui, Guizhou**

Chine

Asie

**INFORMATIONS CICONSTANTIELLES**

---

Les paroles expriment la nostalgie du pays qu'il doit quitter.

Dai Jing est interprète au bureau des affaires étrangères du comté de Lon Pan Shui.



Photo 1477

Diffusion: aucune

**LE LONG PAVILLON (II)**

Durée 1'00 Date 31 05 1995

**Mots-clés/Fonctions**

Le chant évoque un long pavillon, une ancienne route et des herbes vertes qui s'étendent jusqu'à l'horizon.

Berceuse

Narration

Avec un verre d'alcool, je profite de mes dernières joies .

La pensée que je vais partir ressemble à un rêve "froid".

**Accompagnement/Instrum.**

Aucun

---

**INTERPRETES**

**Dai Jing**

Âge

adulte

Ethnie/Culture

Han

Sexe

féminin

Langue

Mandarin

---

**TOPONYME**

**Lon Pan Shui, Guizhou**

Chine

Asie

---

**INFORMATIONS CICONSTANTIELLES**

Dai Jing est interprète au bureau des affaires étrangères du comté de Lon Pan Shui.

Photo \_\_\_\_\_

Les paroles expriment la nostalgie du pays qu'il doit quitter.

## NOTICE N° 1479

---

### MA CHÈRE MAMAN

Durée 0'30    Date 31 05 1995

#### Mots-clés/Fonctions

Berceuse

Ma chère maman revient de son travail. Elle est fatiguée.  
Je lui donne une tasse de thé et je l'embrasse.

#### Accompagnement/Instrum.

Aucun

### INTERPRETES

---

#### Dai Jing

Âge  
adulte

Ethnie/Culture  
Han

Sexe  
féminin

Langue  
Mandarin

### TOPONYME

---

#### Lon Pan Shui, Guizhou

Chine

Asie



### INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

---

Dai Jing est interprète au bureau des affaires étrangères du comté de Lon Pan Shui

Photo 1479

## NOTICE N° 1480

---

### LE VENDEUR DE JOURNAUX

Durée 1'07 Date 22 06 1995

Je suis un vendeur de journaux, la la la. Je me lève tôt pour vendre mes journaux

Aujourd'hui les nouvelles sont bonnes

Vous pouvez acheter deux exemplaires pour presque rien

Même si le temps n'est pas beau, je m'en vais vendre des journaux

Dans le vent et dans la pluie

Même quand j'ai faim, même quand j'ai mal dormi,

Ma vie est heureuse.

#### Mots-clés/Fonctions

École

#### Accompagnement/Instrum.

Aucun

### INTERPRETES

---

#### Groupe

Âge

7

Ethnie/Culture

Bai

Sexe

mixte

Langue

Mandarin

#### TOPONYME

---

#### Dali, Yunnan

Chine

Asie

#### INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

---

École Santasi de Dali



Photo 1480

Diffusion: aucune



**LES FLEURS DE GUI**

Durée 0'50      Date 22 06 1995

Les fleurs de gui fleurissent au mois d'août.

**Mots-clés/Fonctions**

École  
Rappel historique

**Accompagnement/Instrum.**

Aucun

---

**INTERPRETES**

---

**Groupe**

<b>Âge</b>	<b>Ethnie/Culture</b>
10	Bai
<b>Sexe</b>	<b>Langue</b>
mixte	Mandarin

---

**TOPONYME**

---

**Dali, Yunnan**

Chine                      Asie

---

**INFORMATIONS CICONSTANTIELLES**

---

École Santasi de Dali

Photo 

---

**Diffusion:** aucune

## NOTICE N° 1482

---

### LE PETIT PEINTRE

Durée 0'39 Date 22 06 1995

#### Mots-clés/Fonctions

École

Je suis un petit peintre.  
Je suis un petit peintre et je fais très bien mon travail.  
Je blanchis le toit et les murs.  
J'ai des tâches de graisse sur mon nez et mes habits sont sales.  
Mais je suis heureux.

#### Accompagnement/Instrum.

Aucun

### INTERPRETES

---

#### 2 garçons

Âge	Ethnie/Culture
9 et 10	Bai
Sexe	Langue
masculin	Mandarin

### TOPONYME

---

#### Dali, Yunnan

Chine	Asie
-------	------

### INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

---

École Santasi de Dali



Photo 1482

Diffusion: aucune

**NOTICE N° 1483****LE CHEMIN DE L'ÉCOLE**

Durée 1'06 Date 22 06 1995

Le soleil brille, les fleurs semblent nous sourire et nous souhaiter le bonjour.  
Je vais à l'école tous les jours et je ne suis jamais en retard.  
J'aime étudier et servir les autres.

**Mots-clés/Fonctions**École  
Valeurs sociales**Accompagnement/Instrum.**

Aucun

**INTERPRETES****2 garçons**

<b>Âge</b>	<b>Ethnie/Culture</b>
9 et 10	Bai
<b>Sexe</b>	<b>Langue</b>
masculin	Mandarin

**TOPONYME****Dali, Yunnan**

Chine                      Asie

**INFORMATIONS CICONSTANTIELLES**

École Santasi de Dali

Photo \_\_\_\_\_

Diffusion: aucune

**JEU DE CORDE**

Durée 0'54 Date 22 06 1995

Les enfants énumèrent les nombres de 1 à 10  
Aucune traduction

**Mots-clés/Fonctions**

École  
Valeurs sociales

**Accompagnement/Instrum.**

Frappements de corde au sol

**INTERPRETES**

**Groupe**

Âge  
9 à 11

Ethnie/Culture  
Bai

Sexe  
mixte

Langue  
Mandarin

**TOPONYME**

**Dali, Yunnan**

Chine

Asie

**INFORMATIONS CICONSTANTIELLES**

Jeu de corde à sauter

Le groupe chante et deux enfants font tourner une longue corde. À tour de rôle, les enfants entrent dans le mouvement pour sauter.

École Santasi de Dali

Voir notice n° 1398 et 1453



Photo 1484

Diffusion: aucune

**BONNE CHANCE**

Durée 0'52     Date 29 06 1995

Souhaits de bonne chance à une personne ou à un groupe qui entreprend un voyage, un travail ou une activité spéciale.

**Mots-clés/Fonctions**

École  
Valeurs sociales

**Accompagnement/Instrum.**

Aucun

**INTERPRETES**

---

**Fille soliste + groupe**

<b>Âge</b>	<b>Ethnie/Culture</b>
10 à 12	Nashi
<b>Sexe</b>	<b>Langue</b>
mixte	Nashi

**TOPONYME**

---

**Baisha, (comté de Lijiang, Yunnan)**

Chine                      Asie

**INFORMATIONS CICONSTANTIELLES**

---

L'enregistrement a eu lieu dans un temple.



Photo 1485

**NOTICE N° 1486**

---

**FLEURS ÉPANOUIES**

Durée 0'43 Date 29 06 1995

Chanson dansée en cercle pour imiter l'éclosion de la fleur du coton.

**Mots-clés/Fonctions**

Jeu

**Accompagnement/Instrum.**

Aucun

**INTERPRETES**

---

**Groupe**

**Âge**

10 à 12

**Ethnie/Culture**

Nashi

**Sexe**

féminin

**Langue**

Nashi

**TOPONYME**

---

**Baisha, (comté de Lijiang, Yunnan)**

Chine

Asie

**INFORMATIONS CICONSTANTIELLES**

---

L'enregistrement a eu lieu dans un temple.

Photo \_\_\_\_\_

**BIENVENUE**

**Durée** 1'07    **Date** 29 06 1995

Vous avez beaucoup travaillé.  
Vous êtes fatigués  
Prenez un siège et asseyez-vous  
Vous êtes les bienvenus parmi nous.

**Mots-clés/Fonctions**

Valeurs sociales

**Accompagnement/Instrum.**

Aucun

---

**INTERPRETES**

**Groupe**

<b>Âge</b>	<b>Ethnie/Culture</b>
10 à 13	Nashi
<b>Sexe</b>	<b>Langue</b>
féminin	Nashi

---

**TOPONYME**

**Baisha, (comté de Lijiang, Yunnan)**

Chine                                      Asie

---

**INFORMATIONS CICONSTANTIELLES**

Chanson dansée très populaire chez les Nashi

**Photo** \_\_\_\_\_

**INVOCATIONS I**

Durée 2'19 Date 03 07 1995

**Mots-clés/Fonctions**

Valeurs religieuses

**Accompagnement/Instrum.**Voix  
Trompe  
Percussions  
Hochets  
Clochettes  
Frappements de mains

Le Dalaï Lama est loin de nous.  
Nous l'attendons et nous lui souhaitons qu'il garde une bonne santé et qu'il ait une longue vie.  
Qu'il ait la chance de revenir parmi nous.

**INTERPRETES**

---

**2 garçons**

Âge	Ethnie/Culture
10	Tibétain
Sexe	Langue
masculin	Tibétain

**TOPONYME**

---

**Zhong Dian, Yunnan**

Chine Asie

**INFORMATIONS CICONSTANTIELLES**

---

Monastère de Zhong Dian à 3 340 m d'altitude.  
Six cents moines de la branche des bonnets jaunes.

Les écoles, ce sont aussi les monastères bouddhistes où des enfants d'âge scolaire sont intégrés à la vie religieuse. Les enseignements sont centrés sur les rites, les textes sacrés et les chants des cérémonies.

Photo 1488 /  
1488a



**INVOCATIONS II**

Durée 1'35      Date 03 07 1995

Le Dalaï Lama est loin de nous.  
Nous l'attendons et nous lui souhaitons qu'il garde une bonne santé et qu'il ait une longue vie.  
Qu'il ait la chance de revenir parmi nous.

**Mots-clés/Fonctions**

Valeurs religieuses

**Accompagnement/Instrum.**

Voix  
Trompe  
Percussions  
Hochets  
Clochettes  
Frappements de mains

**INTERPRETES**

---

**2 garçons**

<b>Âge</b>	<b>Ethnie/Culture</b>
10	Tibétain
<b>Sexe</b>	<b>Langue</b>
masculin	Tibétain

**TOPONYME**

---

**Zhong Dian, Yunnan**

Chine                                  Asie



**INFORMATIONS CICONSTANTIELLES**

---

Monastère de Zhong Dian à 3 340 m d'altitude.  
Six cents moines de la branche des bonnets jaunes.

Les écoles, ce sont aussi les monastères bouddhistes où des enfants d'âge scolaire sont intégrés à la vie religieuse. Les enseignements sont centrés sur les rites, les textes sacrés et les chants des cérémonies.

Photo      **1489 /**  
                 **1489a**



**Diffusion:** aucune

**NOTICE N° 1490**

---

**DANS CE VILLAGE**

Durée 0'33 Date 03 07 1995

Dans ce village, je suis heureuse. Nous sommes bien.  
Il y a une belle forêt, des fleurs, des oiseaux.  
Je suis heureuse d'être dans ce beau village.

**Mots-clés/Fonctions**

Célébration de la nature  
Valeurs sociales

**Accompagnement/Instrum.**

Aucun

**INTERPRETES**

---

**Tenzin Lazoe****Âge**

14

**Ethnie/Culture**

Tibétain

**Sexe**

féminin

**Langue**

Tibétain

**TOPONYME**

---

**Zhong Dian, Yunnan**

Chine

Asie

**INFORMATIONS CICONSTANTIELLES**

---

École secondaire des minorités

Photo \_\_\_\_\_

Diffusion: aucune

**NOTICE N° 1491**

---

**LA LUNE**

Durée 0'41    Date 03 07 1995

La lune et le soleil  
Le soleil est chaud  
La lune est froide et silencieuse

**Mots-clés/Fonctions**  
Célébration de la nature

**Accompagnement/Instrum.**  
Aucun

**INTERPRETES**

---

**Tenzin Lazoe**

<b>Âge</b>	<b>Ethnie/Culture</b>
14	Tibétain
<b>Sexe</b>	<b>Langue</b>
féminin	Tibétain

**TOPONYME**

---

**Zhong Dian, Yunnan**

Chine                      Asie

**INFORMATIONS CICONSTANTIELLES**

---

École secondaire des minorités

Photo \_\_\_\_\_

Diffusion: aucune

## NOTICE N° 1492

---

### LE PARTI

Durée 0'34 Date 04 07 1995

Le parti communiste est comme le soleil.  
Il éclaire le plateau (Tibet) et réchauffe le coeur des habitants.  
Le parti communiste est comme une étoile d'espoir pour les bergers tibétains.

#### Mots-clés/Fonctions

Valeurs politiques

#### Accompagnement/Instrum.

Aucun

### INTERPRETES

---

#### Dalma Tsering

Âge	Ethnie/Culture
14	Tibétain
Sexe	Langue
féminin	Tibétain

### TOPONYME

---

#### Zhong Dian, Yunnan

Chine                      Asie

### INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

---

École secondaire des minorités

Photo \_\_\_\_\_

**NOTICE N° 1493**

---

**QUI A CULTIVÉ CET ARBRE**

Durée 1'11      Date 04 07 1995

Qui a cultivé cet arbre noble et parfumé derrière la maison?  
Ce sont mes parents qui ont planté et cultivé cet arbre.  
Quand je le vois, je me souviens de mon père et de ma mère.

**Mots-clés/Fonctions**

Valeurs familiales

**Accompagnement/Instrum.**

Aucun

---

**INTERPRETES**

**Dalma Tsering**

<b>Âge</b>	<b>Ethnie/Culture</b>
14	Tibétain
<b>Sexe</b>	<b>Langue</b>
féminin	Tibétain

---

**TOPONYME**

**Zhong Dian, Yunnan**

Chine                      Asie

---

**INFORMATIONS CICONSTANTIELLES**

École secondaire des minorités

Photo \_\_\_\_\_

## NOTICE N° 1494

### L'APPEL DE MA MÈRE

Durée 1'19 Date 04 07 1995

Le jour où j'ai quitté ma vallée,  
Ma mère m'a demandé d'être un garçon courageux.  
J'ai quitté ma mère, j'ai quitté ma Kagebo, mon village.  
L'appel de ma mère est toujours présent à mes oreilles.  
Moi qui suis éloigné de mon pays,  
Mon coeur est rempli de l'affection de ma mère.

#### Mots-clés/Fonctions

Relations familiales

#### Accompagnement/Instrum.

Aucun

### INTERPRETES

#### 1 garçon

Âge	Ethnie/Culture
16	Tibétain
Sexe	Langue
masculin	Tibétain

### TOPONYME

#### Zhong Dian, Yunnan

Chine                                  Asie

### INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

École secondaire des minorités



Photo 1494

## NOTICE N° 1495

---

### MON VILLAGE NATAL

Durée 1'27 Date 04 07 1995

Je suis loin de mon village natal,  
Mais les nuages blancs de ma vallée passent chaque jour au-dessus de moi  
Ils m'apportent l'odeur parfumée de mon village  
Et l'assurance que mon père pense à moi avec affection.

#### Mots-clés/Fonctions

Valeurs familiales  
Valeurs sociales

#### Accompagnement/Instrum.

Aucun

### INTERPRETES

---

#### 1 garçon

Âge	Ethnie/Culture
16	Tibétain
Sexe	Langue
masculin	Tibétain

### TOPONYME

---

#### Zhong Dian, Yunnan

Chine	Asie
-------	------

### INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

---

École secondaire des minorités



Photo 1495

**NOTICE N° 1496**

---

**MON VILLAGE**

Durée 1'18 Date 04 07 1995

Célébration de la beauté du village et affirmation de la fierté d'être originaire de ce lieu.

**Mots-clés/Fonctions**

Valeurs sociales

**Accompagnement/Instrum.**

Aucun

**INTERPRETES**

---

**1 garçon**

<b>Âge</b>	<b>Ethnie/Culture</b>
14	Tibétain
<b>Sexe</b>	<b>Langue</b>
masculin	Tibétain

**TOPONYME**

---

**Zhong Dian, Yunnan**

Chine                      Asie

**INFORMATIONS CICONSTANTIELLES**

---

École secondaire des minorités

Photo \_\_\_\_\_

**Diffusion:** aucune



**EN MONTAGNE**

Durée 1'04    Date 06 07 1995

**Mots-clés/Fonctions**

Célébration de la nature

En montagne si l'on ne chante pas de chansons, c'est que l'on est pas heureux.  
Le bonheur est toujours accompagné de chansons.  
En montagne les buffles sont gros parce que l'herbe est riche.  
En montagne, les chevaux courent si rapidement qu'ils ressemblent à des anges.

**Accompagnement/Instrum.**

Aucun

---

**INTERPRETES**

**1 garçon**

<b>Âge</b>	<b>Ethnie/Culture</b>
10	Tibétain
<b>Sexe</b>	<b>Langue</b>
masculin	Tibétain

---

**TOPONYME**

**Zhong Dian, Yunnan**

Chine                                      Asie

---

**INFORMATIONS CICONSTANTIELLES**

Les montagnes, les vallées profondes et l'eau, celle de la pluie, celle des rivières et surtout celle des rizières en terrasses sont les traits dominants des paysages de cette Chine du sud-ouest.  
De nombreux chants décrivent cet environnement, la montagne étant l'image le plus souvent présente; on y célèbre sa beauté, on loue ses ressources et ses forces.



Photo 1497



## NOTICE N° 1499

---

### LES PÊCHES

Durée 0'42 Date 06 07 1995

Quand je vois les pêches sur l'arbre, j'ai envie d'y goûter.  
Mais le propriétaire est sans coeur, il n'acceptera jamais que j'en prenne une

#### Mots-clés/Fonctions

École  
Relations sociales

#### Accompagnement/Instrum.

Aucun

### INTERPRETES

---

#### Groupe

Âge	Ethnie/Culture
10	Tibétain
Sexe	Langue
féminin	Tibétain

#### TOPONYME

---

#### Hameau de Zhong Dian, Yunnan

Chine                                      Asie



### INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

---

Photo 1499

Diffusion: aucune

---

**LA RIVIÈRE EST LIMPIDE**

Durée 0'44      Date 06 07 1995

La rivière est si limpide que je peux en voir le fond.  
Pourquoi parfois elles est si trouble?  
Je ne le sais pas  
Je voudrais toujours la garder propre.

**Mots-clés/Fonctions**

École  
Célébration de la nature  
Valeurs sociales

**Accompagnement/Instrum.**

Aucun

---

**INTERPRETES**

**Groupe**

<b>Âge</b>	<b>Ethnie/Culture</b>
10	Tibétain
<b>Sexe</b>	<b>Langue</b>
féminin	Tibétain

---

**TOPONYME**

**Hameau de Zhong Dian, Yunnan**

Chine                      Asie

---

**INFORMATIONS CICONSTANTIELLES**

Photo \_\_\_\_\_

## NOTICE N° 1501

---

### LES NUAGES BLANCS

Durée 0'38    Date 06 07 1995

#### Mots-clés/Fonctions

Valeurs sociales

Je suis debout sous les nuages blancs.  
Je leur demande de me donner des nouvelles.  
Mais ils restent là et ne parlent pas.  
On dirait qu'ils n'ont pas de coeur.

#### Accompagnement/Instrum.

Aucun

### INTERPRETES

---

#### 2 filles

Âge	Ethnie/Culture
9	Tibétain
Sexe	Langue
féminin	Tibétain

### TOPONYME

---

#### Hameau de Zhong Dian, Yunnan

Chine	Asie
-------	------

### INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

---



Photo 1501

Diffusion: aucune

## NOTICE N° 1502

---

### CHANT D'AMOUR

Durée 0'46    Date 17 07 1995

Dali au mois du mars est si pittoresque.  
Je me peigne les cheveux devant la fontaine de la Source Papillon comme  
mon grand miroir.  
Les papillons viennent pour visiter les fleurs.  
Et moi, je viens me peigner les cheveux ici pour quelle raison ?  
Les papillons viennent pour visiter les fleurs, et moi, je viens me peigner les  
cheveux ici pour quelle raison?

#### Mots-clés/Fonctions

Relations affectives

#### Accompagnement/Instrum.

Aucun

### INTERPRETES

---

#### Yu Rongxia

**Âge**

13

**Ethnie/Culture**

Bai

**Sexe**

féminin

**Langue**

Mandarin

### TOPONYME

---

#### Dali, Yunnan

Chine

Asie

### INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

---

Enregistrement sous un toit de chaume durant une averse de pluie .

Photo

**Diffusion:** aucune

## NOTICE N° 1503

---

### LE PETIT RENARD RUSÉ

Durée 0'56      Date 17 07 1995

Le petit renard rusé veut manger le coq.  
Le coq n'est pas d'accord  
Le petit renard rusé se met en colère et bouge la queue.

#### Mots-clés/Fonctions

Jeu

#### Accompagnement/Instrum.

Aucun

### INTERPRETES

---

#### Yu Rongxia et Li Ying

<b>Âge</b>	<b>Ethnie/Culture</b>
13	Bai
<b>Sexe</b>	<b>Langue</b>
féminin	Mandarin

### TOPONYME

---

#### Dali, Yunnan

Chine                      Asie

### INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

---

Jeu d'élimination

Photo \_\_\_\_\_

Enregistrement sous un toit de chaume durant une averse de pluie.

Diffusion: aucune

## NOTICE N° 1504

### DES TROUS SUR LE VISAGE

Durée 1'06 Date 17 07 1995

#### Mots-clés/Fonctions

Aujourd'hui je suis allée en ville au marché et j'ai vu un homme qui a des trous sur le visage.

Jeu

Les grands trous sont comme le soleil

Les petits trous sont comme la lune

Un petit trou pèse trois kilos et demi

Si vous ne me croyez pas, je vous emmène le voir.

#### Accompagnement/Instrum.

Aucun

### INTERPRETES

#### Yu Rongxia et Li Ying

Âge

13

Ethnie/Culture

Bai

Sexe

féminin

Langue

Mandarin

### TOPONYME

#### Dali, Yunnan

Chine

Asie



### INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Jeu d'élimination

Les enfants forment une chaîne qui passe entre deux enfant qui font un tunnel d leurs bras levés. Ils baissent les bras à la dernière syllabe et élimine la joueuse.

Enregistrement sous un toit de chaume durant une averse de pluie.

Photo 1504 /  
1504a



Diffusion: aucune



## NOTICE N° 1505

---

### LES NOMBRES

Durée 1'02 Date 17 07 1995

Jeu avec les nombre de 1 à 10

#### Mots-clés/Fonctions

Jeu  
École

#### Accompagnement/Instrum.

Aucun

### INTERPRETES

---

#### Yu Rongxia et Li Ying

Âge	Ethnie/Culture
13	Bai
Sexe	Langue
féminin	Mandarin

### TOPONYME

---

#### Dali, Yunnan

Chine                      Asie

### INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

---

Voir les notices n° 1398 et 1432

Photo \_\_\_\_\_

Diffusion: aucune

## NOTICE N° 1506

---

### LA LUNE

Durée 1'28 Date 17 07 1995

La lune passe entre les nuages comme s'ils étaient des fleurs de lotus.  
Le vent du soir souffle de temps en temps des chansons joyeuses.  
Nous asseyons à côté d'un tas de foin de riz et nous écoutons maman nous raconter des histoires anciennes.

#### Mots-clés/Fonctions

Berceuse  
Narration

Il y a bien longtemps, je ne possédais pas de terres cultivables.  
Je gagnais ma vie en travaillant de mes deux mains pour un propriétaire bien riche  
Ma sueur arrosait son champ sous un ciel torride.  
Je ne pouvais manger que des plantes sauvages.  
J'ai passé des années misérables et malheureuses.

#### Accompagnement/Instrum.

Aucun

### INTERPRETES

---

#### Yu Rongxia

Âge

13

Ethnie/Culture

Bai

Sexe

féminin

Langue

Mandarin

### TOPONYME

---

#### Dali, Yunnan

Chine

Asie

### INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

---

Enregistrement sous un toit de chaume durant une averse de pluie.

Photo

\_\_\_\_\_

**NOTICE N° 1507**

---

**LE SOURIRE**

Durée 1'28 Date 17 07 1995

Seule ma maman a un visage souriant  
Il suffit qu'elle sourie un peu et le soleil fait éclater les nuages  
Il suffit qu'elle sourie un peu et toutes les fleurs vont s'épanouir.  
Bonne maman qui a eu une vie malheureuse  
Il suffit qu'elle sourie un peu et toute la famille est joyeuse.

**Mots-clés/Fonctions**

Chant pour enfants  
Valeurs familiales

**Accompagnement/Instrum.**

Aucun

**INTERPRETES**

---

**Yu Rongxia**

<b>Âge</b>	<b>Ethnie/Culture</b>
13	Bai
<b>Sexe</b>	<b>Langue</b>
féminin	Mandarin

**TOPONYME**

---

**Dali, Yunnan**

Chine                      Asie

**INFORMATIONS CICONSTANTIELLES**

---

Enregistrement sous un toit de chaume durant une averse de pluie

Photo \_\_\_\_\_

Diffusion: aucune

## NOTICE N° 1508

---

### JE SAIS

Durée 1'28 Date 20 07 1995

Je sais que je t'aime, mais je te quitte.  
Et je ne sais pas pourquoi.  
Je suis triste et chagriné  
Je n'arrive pas à exprimer ce que je ressens.

#### Mots-clés/Fonctions

Relations affectives

#### Accompagnement/Instrum.

Aucun

### INTERPRETES

---

#### Jing Xian Boa

Âge	Ethnie/Culture
16	Dai
Sexe	Langue
féminin	Dai

### TOPONYME

---

#### Ruili, Yunnan

Chine	Asie
-------	------

### INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

---

Ruili, une ville à la frontière de la Birmanie, est la région des Bai, une des 57 ethnies chinoises.



Photo 1508

Diffusion: aucune

## NOTICE N° 1509

---

### DORS EN PAIX

Durée 0'58    Date 20 07 1995

Mon enfant, mon enfant, fais dodo, fais dodo.  
Maman reste à cote de toi. Mon enfant, fais dodo.  
Maman reste à cote de toi.

#### Mots-clés/Fonctions

Berceuse

#### Accompagnement/Instrum.

Aucun

### INTERPRETES

---

#### Jing Xian Boa

Âge	Ethnie/Culture
16	Dai
Sexe	Langue
féminin	Dai

### TOPONYME

---

#### Ruili, Yunnan

Chine	Asie
-------	------

### INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

---

Ruili, une ville à la frontière de la Birmanie, est la région des Bai, une des 57 ethnies chinoises.



Photo 1509

## NOTICE N° 1510

---

### DANS MON VILLAGE

Durée 1'58 Date 20 07 1995

Description de la vie de travail dans un village.  
Célébration, valorisation des travaux, mérite des réjouissances et du repos.

#### Mots-clés/Fonctions

Berceuse  
Travail

#### Accompagnement/Instrum.

Aucun

### INTERPRETES

---

#### Jing Xian Boa

Âge	Ethnie/Culture
16	Dai
Sexe	Langue
féminin	Dai

### TOPONYME

---

#### Ruili, Yunnan

Chine Asie



### INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

---

Ruili, une ville à la frontière de la Birmanie, est la région des Bai, une des 57 ethnies chinoises.

Photo 1510

Diffusion: aucune

## NOTICE N° 1511

---

### CHANT JINGPO I

Durée 1'23 Date 21 07 1995

Les garçons et les filles *jingpo* sont en amour.  
Ils ont le désir d'un bel avenir et se souviennent des exemples de leurs aînés.  
Les garçons et les filles *jingpo* sont en amour

Les garçons et les filles *jingpo* sont en amour.  
Ils ont le désir d'un bel avenir et se souviennent des exemples de leurs aînés.  
Les garçons et les filles *jingpo* sont en amour

#### Mots-clés/Fonctions

Relations affectives

#### Accompagnement/Instrum.

Aucun

### INTERPRETES

---

#### Le Ye Hong

Âge	Ethnie/Culture
16	Dai
Sexe	Langue
féminin	Dai

### TOPONYME

---

#### Longhuan (Ruili), Yunnan

Chine                      Asie

### INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

---

Les *Jingpo* vivent principalement dans la préfecture *jingpo* de Dehong.  
La population *Jingpo* est estimée à 200 000 personnes.

Photo \_\_\_\_\_

Diffusion: aucune

**NOTICE N° 1512**

---

**CHANT JINGPO II**

Durée 0'41    Date 21 07 1995

Les garçons et les filles *jingpo* travaillent ensemble.  
Les filles nettoient le riz et les garçons fabriquent les instruments qu'elles utilisent.

**Mots-clés/Fonctions**Travail  
Relations sociales**Accompagnement/Instrum.**

Aucun

**INTERPRETES**

---

**Le Ye Hong**

Âge	Ethnie/Culture
16	Dai
Sexe	Langue
féminin	Dai

**TOPONYME**

---

**Longhuan (Ruili), Yunnan**

Chine                      Asie

**INFORMATIONS CICONSTANTIELLES**

---

Les *Jingpo* vivent principalement dans la préfecture *jingpo* de Dehong.  
La population *Jingpo* est estimée à 200 000 personnes.

Photo 

---

Diffusion: aucune



**L'AMITIÉ**

Durée 1'00 Date 22 07 1995

Célébration de l'amitié  
Appel à être amis.

Mots-clés/Fonctions  
Relations sociales

Accompagnement/Instrum.  
Aucun

**INTERPRETES**

---

**2 filles**

Âge	Ethnie/Culture
10	Dai
Sexe	Langue
féminin	Dai

**TOPONYME**

---

**Nongdao (Ruili), Yunnan**

Chine	Asie
-------	------

**INFORMATIONS CICONSTANTIELLES**

---

Nongdao est une localité à la frontière birmane



Photo **1513 / 1513a**



**NOTICE N° 1514**

---

**LA FORÊT**

Durée 1'12 Date 22 07 1995

Célébration des beautés et des ressources de la forêt.

**Mots-clés/Fonctions**

Célébration de la nature

**Accompagnement/Instrum.**

Aucun

**INTERPRETES**

---

**2 filles**

<b>Âge</b>	<b>Ethnie/Culture</b>
10	Dai
<b>Sexe</b>	<b>Langue</b>
féminin	Dai

**TOPONYME**

---

**Nongdao (Ruili), Yunnan**

Chine                                      Asie

**INFORMATIONS CICONSTANTIELLES**

---

Nongdao est une localité à la frontière birmane

Photo \_\_\_\_\_

**NOTICE N° 1515**

---

**JE CONNAIS**

Durée 1'12    Date 22 07 1995

Venez, venez, les jeunes filles  
Dansons ensemble.  
Je connais très bien les jeunes filles.  
Quand vous entendrez le son des tambours que je fabrique  
Vous vous mettez à danser.

**Mots-clés/Fonctions**

Relations affectives

**Accompagnement/Instrum.**

Aucun

**INTERPRETES**

---

**Huan Hen**

<b>Âge</b>	<b>Ethnie/Culture</b>
15	Dai
<b>Sexe</b>	<b>Langue</b>
féminin	Dai

**TOPONYME**

---

**Wending (Ruili), Yunnan**

Chine                      Asie

**INFORMATIONS CICONSTANTIELLES**

---

Wending est une localité à la frontière birmane

Chant de garçons chanté par une fille.

Photo 

---

Diffusion: aucune

## NOTICE N° 1516

### LES FILLES DAI

Durée 1'01    Date 22 07 1995

Les filles Dai sont des très belles filles.  
Bienvenus à la fête d'eau, mes chers amis.  
Vous êtes bienvenus, mes amis.

#### Mots-clés/Fonctions

Relations affectives

#### Accompagnement/Instrum.

Aucun

### INTERPRETES

#### Len Lak

##### Âge

16

##### Ethnie/Culture

Dai

##### Sexe

féminin

##### Langue

Dai

### TOPONYME

#### Wending (Ruili), Yunnan

Chine

Asie

### INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Wending est une localité à la frontière birmane

Chant de garçons chanté par une fille.



Photo 1516

Diffusion: aucune